
**ВЕСТНИК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

СЕРИЯ 13
**ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
АФРИКАНИСТИКА**

ВЫПУСК 1
МАРТ
2009

Научно-теоретический журнал
Издается с августа 1946 года

СОДЕРЖАНИЕ

Россия и Восток

- Самойлов Н.А.* Визиты китайских и японских дипломатических миссий в Россию в третьей четверти XIX в.: Коммуникационный код социокультурного взаимодействия 3
- Строева М.В.* Россия и Япония: О визитах японских государственных деятелей в Россию в середине 70-х — конце 80-х годов XIX в. (на основе документов АВПРИ) 13

Геокультурные пространства и коды культур Азии и Африки

- Зеленев Е.И.* Геокультурное пространство и геокультурные поля: Теория вопроса 19
- Мокрушина А.А.* Экспликация эмоциональных концептов на примере арабского и русского языков 29
- Сторожук А.Г.* Слово и цифра: Знаковая структура уставных стихов 43

История и источниковедение

- Григорьев С.Е.* Неизвестная карта Кабула из собраний архива Русского географического общества 68
- Илюшина М.Ю.* Письменные источники по изучению мамлюкского феномена в Египте в османский период (XVI–XVIII вв.) 76

Литературоведение

- Пелевин М.С.* Семья шейхов Цамкани и афганская книжная культура в XVIII в. 94
- Хронопуло Л.Ю.* «Перевернутый мир» сборника рассказов Хоси Синъити «Бокко-тян» 102



ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник
© Санкт-Петербургского
университета, 2009

Языкознание

<i>Алексеева М.Е.</i> О проблеме детерминативов в контексте современных синтаксических теорий.....	107
<i>Гузев В.Г.</i> Категория изъявительного наклонения (индикатив). Категория времени индикатива в турецком языке.....	114
<i>Колпачкова Е.Н.</i> Классы глагола, сочетаемость и типология.....	137
Аннотации статей	150
Summaries	154
Сведения об авторах	157

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ «ВЕСТНИКА СПбГУ»

Председатель д-р юрид. наук, проф. **Н. М. Кропачев**
Зам. председ. канд. биол. наук, проф. **И. А. Горлинский**
Зам. председ. д-р социол. наук, проф. **Н. Г. Скворцов**

Ответственный редактор канд. ист. наук **У. Л. Романова**

Редакционная коллегия серии:

*Е. И. Зеленев, д-р ист. наук, проф. (отв. редактор); А. В. Ляхович, канд. филол. наук (отв. секретарь);
Н. Н. Дьяков, д-р ист. наук, проф.; А. Ю. Желтов, канд. филол. наук, доц.;
А. В. Образцов, канд. филол. наук, доц.; В. В. Бочаров, д-р ист. наук, проф.;
В. Б. Касевич, д-р филол. наук, проф.; В. Н. Колотов, д-р ист. наук, доц.;
Н. А. Самойлов, канд. ист. наук, доц.; А. Г. Сторожук, д-р филол. наук, доц.*

Адрес электронной почты редколлегии серии: vestnik.vf@mail.ru

Редактор *А. Ю. Рубцова*
Компьютерная верстка *А. М. Вейшторг*

**На наш журнал можно подписаться по каталогу
«Газеты и журналы» «Агентства “Роспечать”».
Подписной индекс 32779**

Подписано в печать 16.03.2009. Формат 70×100^{1/16}. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 12,83. Уч.-изд. л. 14,04. Тираж 500 экз. Заказ №

Адрес редакции: 199004, С.-Петербург, В. О., 6-я линия, 11/21.
Тел./факс 328-44-22; E-mail: vestnik@unipress.ru; <http://vestnik.unipress.ru>

Типография Издательства СПбГУ. 199061, С.-Петербург, Средний пр., 41.

РЕФЕРАТЫ

УДК 94

Самойлов Н. А. **Визиты китайских и японских дипломатических миссий в Россию в третьей четверти XIX в.: Коммуникационный код социокультурного взаимодействия** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 3–12.

В статье исследуется роль китайских и японских дипломатических миссий в процессе социокультурного взаимодействия России и стран Восточной Азии в третьей четверти XIX в. Автор анализирует дневники и другие источники, написанные или составленные дипломатами — участниками тех событий, а также российские архивные материалы и дает свое толкование значения данного периода, полагая, что эти миссии играли роль коммуникационных каналов и трансляторов коммуникационного кода в социокультурном взаимодействии.

Ключевые слова: Китай, Япония, Россия, дипломатические миссии, трансляторы, коммуникационный код, социокультурное взаимодействие.

УДК 94(520).031

Строева М. В. **Россия и Япония: О визитах японских государственных деятелей в Россию в середине 70-х — конце 80-х годов XIX в. (на основе документов АВПРИ)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 13–18.

Статья посвящена истории русско-японских отношений в середине 70-х — конце 80-х гг. XIX в. В работе описаны и проанализированы визиты японских государственных деятелей в Россию, выявлена динамика развития русско-японских отношений в исследуемый период (от С.-Петербургского трактата 1875 г. до 1889 г.).

Ключевые слова: русско-японские отношения, С.-Петербургский Трактат 1875, Эномото Такэаки, «Сибирский дневник», Сайго Цугумити, Ито Хиробуми, Курода Киётака, Ямагата Ари-томо, Комацу Акихито.

УДК 327

Зеленев Е. И. **Геокультурное пространство и геокультурные поля: Теория вопроса** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 19–28.

В статье приведена методологическая разработка теории геокультурного поля. Рассмотрены понятия «геокультурное пространство», «геокультурное поле», «геокультурный образ» и дано теоретическое обоснование применения данных понятий в востоковедных исследованиях.

Ключевые слова: геокультура, образ мира, парадигма научного знания.

УДК 811

Мокрушина А. А. **Экспликация эмоциональных концептов на примере арабского и русского языков** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 29–42.

Автором проводится экспликация ряда эмоциональных концептов русской и арабской культур (довольный, радостный, жалость), подчеркивается возможность применения теории семантических примитивов не только при компаративном анализе понятий, присутствующих в различных языках, но и для выявления отдельных смысловых оттенков внутри одного понятия.

Ключевые слова: культура, арабский язык, русский язык, концепт, эмоциональный концепт, экспликация, семантические примитивы.

УДК 821.581

Сторожук А. Г. **Слово и цифра: Знаковая структура уставных стихов** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 43–67.

Один из наиболее показательных примеров проявления нумерологической семиотики в культуре Китая — принцип написания так называемых «стихов современной формы» (кит. *цзинь ти ши*, 今體詩). Время расцвета этого жанра, строгая формальная регламентированность и особая ритуальная значимость (включение *ши* в качестве неперменной составляющей государственных экзаменов) дают возможность предположить, что общее стремление возродить учение древних о гармонии и лежащую в его основе философско-математическую модель, характерные для танских сторонников возврата к древности, нашли здесь свое отражение.

Ключевые слова: китайская поэзия, Эпоха Тан, Книга перемен, И цзин, ритуал, нумерология, ритмы, строфика, поэтика, теория традиционной литературы.

УДК 94.32.327.2325.36

Григорьев С. Е. **Неизвестная карта Кабула из собраний архива Русского географического общества** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 68–75.

Статья посвящена изучению неизвестного документа, хранящегося в архиве Русского географического общества (Санкт-Петербург), — копии аннотированной карты города Кабула — столицы Афганистана. Этот документ попал в Россию при посредстве полковника Российской императорской армии Григория Шпилько, который в начале XX в. был начальником Памирского отряда, расположенного на русско — афганской границе на Памире.

Ключевые слова: карта, Кабул, Памир, Памирский пост, полковник Шпилько.

УДК 94

Илюшина М. Ю. **Письменные источники по изучению мамлюкского феномена в Египте в османский период (XVI–XVIII вв.)** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 76–93.

Статья содержит обзор письменных источников по изучению мамлюкского феномена в Египте в XVI–XVIII вв. Рассмотрены следующие группы источников: документы, в том числе и вакуфная документация (материалы российских и египетских архивов); исторические хроники, а также другие сочинения арабских авторов османского периода; письменные свидетельства европейских путешественников, посетивших Египет в XVI–XVIII вв.

Ключевые слова: письменный источник, история, Египет, мамлюки.

УДК 821.221.31

Пелевин М. С. **Семья шейхов Цамканй и афганская книжная культура в XVIII в.** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 94–101.

На материале оригинальных источников, в том числе рукописных, в статье показана роль семьи нақшбандийских шейхов Цамканй в продолжении традиций национальной письменности пашто и развитии книжной культуры у афганцев в период правления династии Дурранй (вторая половина XVIII в.). Среди многочисленных свидетельств того, что семья Цамканй выступала духовным центром литературного круга восточных афганских территорий (области Пешавара), в статье рассматривается поэтическая антология «*Маджма' ал-аши' ар*», уникальная рукопись которой хранится в Государственной библиотеке Берлина (Ms. or. oct. 1262/Vol. 1, 1263/Vol. 2).

Ключевые слова: литература пашто, афганская рукописная книжность, идеология и культура в государстве Дуррани.

УДК 821.521

Хронопуло Л. Ю. **«Перевернутый мир»** сборника рассказов Хоси Синъити «Бокко-тян» // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 102–106.

Японский писатель Хоси Синъити (1926–1997) — самый известный в Японии писатель жанра «сверхкороткой фантастической прозы». В статье показано, как мир в рассказах Хоси Синъити «переворачивается» на глазах у читателя: ожидаемое не происходит, и полярности меняются местами. «Опрокидываются» читательские представления не только о ситуации, но и о персонажах; прием «обмана» читателя у Хоси затрагивает традиционные представления о добре и зле, и обманутым оказывается не только читатель, но и сами герои — причем не по воле рокового стечения обстоятельств, а по своей собственной вине. «Перевернутый мир» сборника рассказов «Бокко-тян» Хоси Синъити перевернут не фантастическими существами, как можно было бы ожидать, изменен не волшебством и магическими ритуалами, а самим человеком, который без помощи всякой потусторонней силы опрокидывает законы добра и морали. Встречи с чудесными созданиями или магическими предметами лишь служат обнаружению худших качеств человека.

Ключевые слова: Хоси Синъити, сборник рассказов «Бокко-тян», фантастика, «перевернутый мир», саморазрушение.

УДК 81-139

Алексеева М. Е. **О проблеме детерминативов в контексте современных синтаксических теорий** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 107–113.

Статья посвящена проблеме детерминативов в контексте современных синтаксических теорий. Рассматриваются подходы к изучению детерминативов в российской и зарубежной лингвистике. Особое внимание уделено вопросу классификации детерминативов, теории группы детерминатива и конструкции сопряженного состояния в языке иврит.

Ключевые слова: детерминатив, группа детерминатива, определенность/неопределенность, артикль, иврит.

УДК 81-83

Гузев В. Г. **Категория изъявительного наклонения (индикатив). Категория времени индикатива в турецком языке** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 114–136.

В статье дается представление о глагольной категории времени индикатива современного турецкого языка на основе ранее разработанной автором концепции, отвергающей момент речи как центральный ориентир значений временных форм и обосновывающей наличие трех (настоящего, прошлого и будущего) грамматизованных периодов ориентации, каждый из которых является центром одной из трех подсистем временных форм. Временные формы первичной подсистемы сигнализируют о соотношении действия с «языковленным» (Бодуэн де Куртэнэ) настоящим периодом ориентации, вторичную и третичную подсистемы конституируют формы, сигнализирующие о соотношении действий с прошлым или будущим периодами ориентации соответственно.

Ключевые слова: изъявительное наклонение, категория времени, турецкий язык, система, подсистема, период ориентации, первичная подсистема, вторичная подсистема, третичная подсистема.

УДК 811.581.11

Колпачкова Е. Н. **Классы глагола, сочетаемость и типология** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2009. Вып. 1. С. 137–149.

На примере китайского языка исследуется взаимообусловленность типологических характеристик языка и роли сочетаемостных характеристик глагола; через структурно-семантичес-

кий анализ глагольных классов обосновывается положение, что для изолирующих языков, где глагольные валентности и их реализация во многом определяют аспектуальное (и не только) прочтение глагольной лексемы в данном контексте, комбинаторика может рассматриваться как особая грамматика.

Ключевые слова: лингвистическая типология, валентность, китайский язык.

SUMMARIES

Samoylov N. A. Visits of Chinese and Japanese Diplomatic Missions to Russia in the 3d quarter of the 19th century: Communication code of sociocultural interaction.

This article studies the role of Chinese and Japanese diplomatic missions in the process of sociocultural interaction between Russia and East Asian countries in the 3d quarter of the 19th century. The author analyses diaries and other sources, written or compiled by these diplomats, as well as Russian archival materials, and gives his own interpretation of the period. He considers them to be communication channels and transmitters of the communication code in sociocultural interaction

Keywords: China, Japan, Russia, translator, communication code, sociocultural interaction.

Stroeva M. V. Russia and Japan: The Japanese statesmen visits to Russia in mid 70s — late 80s of XIX century.

The article is devoted to the history of Russian — Japanese relations in mid 70s — late 80s of XIX century. The main goal of the article is to give a description of the visits of Japanese statesmen to Russia and to show the developing process of Russian — Japanese relations from St. Petersburg Treaty of 1875 to 1889.

Keywords: Russian-Japanese relations, St. Petersburg Treaty of 1875, Enomoto Takeaki, Siberia nikki, Saigo Tsugumichi, Ito Hirobumi, Kuroda Kiyotaka, Yamagata Aritomo, Komatsu Akihito.

Zelenev E. I. Geocultural space and geocultural field: the theory of the question.

The article is devoted to the methodological working out of the geocultural field theory. The article examines concepts of geocultural space, geocultural field, geocultural image and gives theoretical grounds for the use of these concepts in oriental studies.

Keywords: Geoculture, image of the world, paradigm of scientific knowledge.

Mokrushina A. A. The name of the article: Explication of emotional concepts in the Arabic and Russian languages.

In the article “Explication of emotional concepts in the Arabic and Russian languages” the explication of some emotional concepts of the Arabic and Russian cultures (such as *dovolny*, *schastlivy*, *jalost*) is investigated. The opportunity of using the theory of semantic primitives not only for comparative analysis of concepts in the different languages, but also for exposure of some shades of meaning inside the concept is also reviewed.

Keywords: culture, the Arabic language, the Russian language, concept, emotional concept, explication, semantic primitives.

Storozhuk A. G. Word and figure: Sign structure of regulatory verses.

One of the most significant examples of the numerological semiotics in Chinese culture is the principle of so-called “modern poetry” (or *jinti shi*, 今體詩). Time of the flourish of this genre, its strict formal regulations and special ritual significance (*shi* had become an obligatory part of the government exams) enable us to presume, that typical to Tang supporters of “Return to Antiquity” general aspiration to revive ancient knowledge of harmony⁶ and its basis — philisipho-mathematic model — have been vividly reflected here.

Keywords: Chinese poetry, Tang period, Book of Changes, Yijing, ritual, numerology, rhythms, strophics, poetics, theory of traditional literatures.

Grigoriev S.E. An unknown map of the city of Kabul from the archives of the Russian Geographical Society.

The article is dedicated to the study of the unknown document from the Archives of the Russian Geographical Society. It is a copy of an annotated map of Kabul — the capital of Afghanistan acquired by the Russian colonel Grigoriy Shpilko who was at the beginning of the XX century a commander of the Russian garrison stationed near the Afghan Border at the Russian Pamir.

Keywords: Kabul, map, Pamir, Colonel Shpilko.

Ilyushina M. Yu. Narrative sources for the study of the Mamluk Phenomenon in Egypt during the Ottoman period (XVI–XVIII centuries).

The article contains a review documentary and narrative sources for the study of the Mamluk Phenomenon in Egypt in the XVI–XVIII centuries. This article deals with the following groups of sources: documents, including waqf documents (materials in the Egyptian and Russian archives); historical chronicles and other works of Arabic authors of ottoman period; European travel writing about Egypt in the XVI–XVIII centuries.

Keywords: Narrative sources, history, Egypt, mamluks.

Pelevin M. S. Tsamkanī sheikhs and the Afghan written books culture in the XVIII century.

Based on original sources, including manuscripts, the article shows the role of Naqshbandiyya sheikhs from Tsamkanī family as upholders of the national Pashto literary traditions and advocates of the written books culture among the Afghans in the times of the Durrānī monarchy (sec. half of the XVIII century). Among numerous facts describing Tsamkanī family as a spiritual center of literary life on the eastern Afghan territories (Peshawar region) the article examines poetical anthology Majma‘ al-ash‘ār of which a unique manuscript is being kept in the Berlin State Library (Ms. or. oct. 1262/Vol. 1, 1263/Vol. 2).

Keywords: Pashto literature, Afghan written books, ideology and culture in the Durrani empire.

Khronopulo L. Yu. “Upside-Down World” in “Bokko-chan”, The Book of Stories by Hoshi Shinichi.

Hoshi Shinichi (1926–1997) is the most famous writer of short fantasy stories in Japan. The article deals with his book of fantasy stories “Bokko-chan” and so-called “illusion”, or “turning upside-down” technique, when reader’s anticipations fail to come up, because characters construct their own world, where fantastic creatures, expected to be evil, are not as evil as man himself, who only shows his real face when meeting them. “Upside-Down World” is not fantastic, but is real world created by men whose nature leads to self-destruction and self-punishment without even realizing that.

Keywords: Hoshi Shinichi, book of stories “Bokko-chan”, fantasy, “upside-down world”, self-destruction.

Alekseeva M. E. Determiners within the Framework of Modern Syntactic Theory.

This article discusses the topic of determiners within the framework of modern syntactic theories. The paper explores diverse approaches to determiners and DPs of both Russian and foreign scholars. Specifically, we focus on determiner classification, analysis of DP Hypothesis and Construct State in Hebrew.

Keywords: determiner (Det), Determiner Phrase (DP), (in)definiteness, article, Hebrew.

Guzev V. G. Indicative. Tense in Turkish.

This article presents analysis of the verbal tense system of the contemporary Turkish on the basis of a conception elaborated by the author before rejecting the „time of the utterance“ as the central reference-point of the tense-meanings and supposing the existence in the Turkish of three (present, past and future) grammaticalized reference-points (periods) everyone of which plays the part of the center of one of the three subsystems of tense forms. The forms constituting the primary (from the diachronically

view-point) subsystem transmit correlation between any action and the present reference-period, the secondary and tertiary ones include forms rendering correlation between actions and respectively the present or the future reference-periods.

Keywords: indicative, tense, Turkish, system, subsystem, reference-point (period), primary subsystem, secondary subsystem, tertiary subsystem...

Kolpachkova E. N. **Verb subcategorization, valence and typology.**

The paper focuses on the interplay of general typological characteristics and valence-determined rules of forming verbal constructions. It is shown, with special reference to Chinese, that, in isolating languages, where verb valence frame largely determines aspectual and other characteristics of the construction the regular rules of lexical selection and combination can be construed as a special kind of grammar.

Keywords: linguistic typology, verb valency, Chinese language.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Самойлов Николай Анатольевич, кандидат исторических наук, доцент кафедры теории общественного развития стран Азии и Африки Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета; samoylov_nikolay@mail.ru.

Строева Мария Васильевна, ассистент кафедры японоведения СПбГУ; marie2001ru@yahoo.com.

Зеленев Евгений Ильич, профессор, доктор исторических наук, декан Восточного факультета СПбГУ; secretary@orient.pu.ru.

Мокрушина Амалия Анатольевна, ассистент Восточного факультета СПбГУ; kodzik@inbox.ru.

Сторожук Александр Георгиевич, доктор филологических наук, профессор кафедры филологии Китая, Кореи и ЮВА Восточного факультета СПбГУ.

Григорьев Сергей Евгеньевич, доцент кафедры истории стран Ближнего Востока Восточного факультета СПбГУ, кандидат исторических наук.

Илюшина Милана Юрьевна, соискатель, ассистент кафедры истории стран Ближнего Востока Восточного факультета СПбГУ; aspirant_vf@mail.ru.

Пелевин Михаил Сергеевич, заведующий кафедрой иранской филологии Восточного факультета СПбГУ, доктор филологических наук, доцент; pelevin@mp2276.spb.edu.

Хронопولو Лиала Юрьевна, кандидат филологических наук, ассистент кафедры японоведения Восточного факультета СПбГУ; khronopoulo@mail.ru.

Алексеева Мария Евгеньевна, соискатель, каф. арабской филологии Восточного факультета, СПбГУ; maria-alexeeva@inbox.ru.

Гузев Виктор Григорьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой турецкой филологии Восточного факультета СПбГУ; vgguzev@gmail.com.

Колпачкова Елена Николаевна, Санкт-Петербургский государственный университет, аспирант Восточного факультета; dilese@gmail.com.

CONTENTS

Russia and the East

<i>Samoylov N.A.</i> Visits of Chinese and Japanese Diplomatic Missions to Russia in the 3d quarter of the 19 th century: Communication code of sociocultural interaction	3
<i>Stroeva M.V.</i> Russia and Japan: The Japanese statesmen visits to Russia in mid 70s — late 80s of XIX century	13

Geocultural spaces and codes of the cultures of Asia and Africa

<i>Zelenev E.I.</i> Geocultural space and geocultural field: the theory of the question.....	19
<i>Mokrushina A.A.</i> The name of the article: Explication of emotional concepts in the Arabic and Russian languages.....	29
<i>Storozhuk A.G.</i> Word and figure: Sign structure of regulatory verses	43

History and Source studies

<i>Grigoriev S.E.</i> An unknown map of the city of Kabul from the archives of the Russian Geographical Society.....	68
<i>Ilyushina M.Yu.</i> Narrative sources for the study of the Mamluk Phenomenon in Egypt during the Ottoman period (XVI–XVIII centuries)	76

Literary studies

<i>Pelevin M.S.</i> Tsamkani sheikhs and the Afghan written books culture in the XVIII century.....	94
<i>Khronopulo L.Yu.</i> “Upside-Down World” in “Bokko-chan”, The Book of Stories by Hoshi Shinichi	102

Linguistics

<i>Alekseeva M.E.</i> Determiners within the Framework of Modern Syntactic Theory	107
<i>Guzev V.G.</i> Indicative. Tense in Turkish.....	114
<i>Kolpachkova E.N.</i> Verb subcategorization, valence and typology	137

References	150
-------------------------	-----

Summaries	154
------------------------	-----

Authors	157
----------------------	-----